

## dotyczące hospitalizacji w Szpitalu Medicover dla Pacjenta posiadającego stosowne uprawnienia (Dziecko)

W dniu   -    roku

w Warszawie, pomiędzy Panią/Panem

zamieszkałą/zamieszkałym w

legitymującą/legitymującym się

zwaną/ym w dalszej części Umowy **Opiekunem Ustawowym**,  
lub **Zlecniodawcą**

a

**Medicover Sp. z o.o.** z siedzibą w Warszawie 00-807, przy ulicy  
Al. Jerozolimskie 96, zarejestrowaną w rejestrze przedsię-  
biorców pod numerem KRS 0000021314 prowadzonym przez  
Sąd Rejonowy dla m. St. Warszawy Sąd Gospodarczy, repre-  
zentowaną przez:

zwaną w dalszej części Umowy **Szpitalem**

zostało zawarte Porozumienie następującej treści:

### § 1

1. Przedmiotem Porozumienia jest hospitalizacja/pakiet hospitalizacyjny, którego szczegóły są wymienione w Załączniku do Umowy (Zamówienie na Usługi Szpitalne) i którego celem jest diagnoza oraz leczenie jednostki chorobowej dziecka Zlecniodawcy.
2. Hospitalizacja/pakiet hospitalizacyjny będzie realizowana/ny w Szpitalu Medicover przy Al. Rzeczpospolitej 5, w Warszawie.

### § 2

1. Opiekun Ustawowy zobowiązuje się do zapłaty należności za inne usługi nie objęte zakresem świadczeń określonych

## to hospitalisation at the Medicover Hospital for a duly entitled patient (Child)

On   -

in Warsaw, Mr./Mrs

residing in

holder of identify card

hereinafter referred to as the **Statutory Representative**  
or **Client**

and

**Medicover Sp. z o.o.**, limited liability company, with its regis-  
tered office in Warszawa at Aleje Jerozolimskie house number  
96, entered under No. KRS: 0000021314 in the Register of Entre-  
preneurs maintained by the District Court for the capital city  
of Warszawa, represented by:

hereinafter referred to as **Hospital**,

concluded the Agreement reading as follows:

### § 1

1. The subject of the Agreement concerns hospitalisation / the hospitalisation package, the details of which are in the Appendix to this Agreement ("Order for Medical Services") and which is aimed at a diagnosis and treatment of a particular disease condition of the Client's child.
2. Hospitalisation / the hospitalisation package will be implemented at the Medicover Hospital, Aleja Rzeczpospolitej 5, Warszawa.

### § 2

1. The Statutory Representative undertakes to pay for all other procedures not covered by the range of services specified

- w odrębnych umowach (świadczenia abonamentowe lub świadczenia objęte ubezpieczeniem) zawartych z Medicover Sp. z o.o. lub Medicover Forsakrings AB (publ.), nie wymienione w Załączniku do Porozumienia ("Zamówienie na Usługi Szpitalne"), będących konsekwencją niezbędnego postępowania diagnostyczno-terapeutycznego lub innych usług zamawianych przez Opiekuna Ustawowego podczas pobytu dziecka w Szpitalu.
- Jeżeli uprawnienia dotyczące hospitalizacji/pakietu hospitalizacyjnego określone w odrębnych umowach (świadczenia abonamentowe lub świadczenia objęte Ubezpieczeniem) zawartych z Medicover Sp.z.o.o lub Medicover Forsakrings AB (publ.) wygasły, Pacjent zobowiązuje się do wpłaty wartości usług wymienionych w Załączniku do Porozumienia (Zamówienie na Usługi Szpitalne) zgodnie z cennikiem Szpitala obowiązującym w dniu wykonania usługi.
  - Zapłata należności za usługi wymienione w ustępach powyżej, następuje najpóźniej podczas wypisu ze Szpitala, po otrzymaniu przez Pacjenta faktury rozliczającej wszystkie usługi. Formą rozliczenia jest płatność gotówką lub kartą kredytową.

### § 3

W przypadku wystąpienia okoliczności uniemożliwiających Szpitalowi udzielenia świadczeń (zmiana stanu zdrowia), kierując się wyłącznie dobrem dziecka, Szpital zastrzega sobie prawo do przekazania dziecka innym placówkom służby zdrowia.

### § 4

- Porozumienie zostało sporządzone w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
- Za szkody wyrządzone przez Pacjenta w mieniu Szpitala, Pacjent odpowiada na zasadach ogólnych.

Zgodnie z art. 24 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o Ochronie Danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. nr 101, poz.926 ze zm.) informujemy, że:

- Administratorem Danych Osobowych podanych bądź uzyskanych jest Medicover Sp. z o. o, Al. Jerozolimskie 96, 00-807 Warszawa.
- Pani/ Pana dane będą przetwarzane celem realizacji usług szpitalnych Medicover Sp. z o. o.
- Posiada Pan/ Pani prawo dostępu do treści swoich danych, ich poprawiania oraz prawie wniesienia sprzeciwu na warunkach określonych w ustawie z dn. 29 sierpnia 1997 r. o Ochronie Danych Osobowych.
- Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale stanowi podstawę świadczenia usług medycznych.

in separate agreements (subscription services or services covered by insurance) made with the Medicover Sp. z o.o. or Medicover Forsakrings AB (plc.), not listed in the Appendix to this Agreement ("Order for Medical Services") which result from necessary diagnostic and therapeutic treatment or other services ordered by the Statutory Representative during the stay of the child in the Hospital.

- In case the entitlements related to the hospitalization / the hospitalization package defined in separate agreements (subscribed provisions or provisions included in the Insurance) concluded with Medicover Sp.z.o.o or Medicover Forsakrings AB (publ.) expired, the Patient undertakes to pay the value of services listed in the Appendix to this Agreement ("Order for Medical Services") accordingly to the pricelist of the Hospital valid on the day of service render.
- The payment of liabilities for services listed in the paragraphs mentioned below is performed at the discharge from the Hospital the latest, upon the reception of the invoice settling all services. The method of payment may be as follows: cash or credit card.

### § 3

Solely having the child's good in mind, in the case of circumstances preventing the Hospital from providing the services (e.g. a change of health condition), the Hospital reserves the right to transfer the child to other health care units.

### § 4

- This Agreement has been drawn up in two identical copies, one for each of the Parties.
- The Patient answers for any damages in the Hospital possessions caused by him according to general regulations.

In accordance with Article 24 of the Act of 29 August on the protection of personal data (Journal of Laws of 2002 No. 101, item 926 as amended) we would like to inform you that:

- Medicover Sp. z o.o., Aleje Jerozolimskie 96, 00-807 Warsaw shall be the Controller of Personal Data disclosed or obtained.
- Your data will be processed for the purposes of the provision of hospital services by Medicover Sp. z o.o.;
- You have the right to access your data and correct them, as well as the right to object their processing in accordance with the conditions set in the Act of 29 August 1997 on the protection of personal data.
- The disclosure of personal data is voluntary, but it shall provide a basis of the provision of medical services.

Wyrażam zgodę na udostępnienie moich danych osobowych zgromadzonych przez: Medicover Sp. z o. o, Al Jerozolimskie 96, 00-07 Warszawa, podmiotom Grupy Medicover (tj. Medicover Försäkrings AB (publ.) Spółka Akcyjna – Oddział w Polsce, Centrum Medyczne Damiana ul. Wałbrzyska 46, 02-739 Warszawa, będących w jednej grupie kapitałowej) w celach marketingowych i statystycznych.

Tak  Nie

Wyrażam zgodę na przesyłanie przez Medicover Sp. z o. o, Al Jerozolimskie 96, 00-07 Warszawa oraz przez podmioty Grupy Medicover (tj. Medicover Försäkrings AB (publ.) Spółka Akcyjna – Oddział w Polsce, Centrum Medyczne Damiana ul. Wałbrzyska 46, 02-739 Warszawa, będących w jednej grupie kapitałowej) niezamówionych informacji handlowych drogą elektroniczną, w szczególności pocztą elektroniczną oraz w postaci wiadomości SMS, w myśl ustawy o świadczeniu usług drogą elektroniczną z dnia 18 lipca 2002 roku. (Dz. U. Nr 144, poz. 1204).

Tak  Nie

I agree to making my personal data gathered by: Medicover Sp. z o. o, Al Jerozolimskie 96, 00-07 Warszawa, available to entities from the Medicover Group (i.e. Medicover Försäkrings AB (publ.) Spółka Akcyjna – Oddział w Polsce, Centrum Medyczne Damiana ul. Wałbrzyska 46, 02-739 Warszawa, members of a single capital group) for marketing and statistical purposes.

Yes  No

I agree to receiving from Medicover Sp. z o. o, Al Jerozolimskie 96, 00-07 Warszawa and the entities from the Medicover Group (i.e. Medicover Försäkrings AB (publ.) Spółka Akcyjna – Oddział w Polsce, Centrum Medyczne Damiana ul. Wałbrzyska 46, 02-739 Warszawa, members of a single capital group) unordered commercial information via electronic means, in particular via e-mail and as text messages, in accordance with the Act on Rendering Electronic Services of 18 July 2002 (Journal of Laws No. 144, item 1204).

Yes  No

Opiekun Ustawowy  
The Statutory Representative

Szpital  
The Hospital